EESTI EVANGEELIUMI LUTERI USU KIRIKU

Lakewoodi Pühavaimu koguduse

TEATED

TEENISTUSED detsember 2019-april 2020

SERVICES from December 2019 to April 2020

Teenistused iga kuu teisel ja neljandal pühapäeval kell 10:00

Teenistused peetakse eesti ja inglise keeles

Services every second and fourth Sunday at 10 am

All services will be in Estonian and English

PALUN TOETAGE OMA KOGUDUST OMA ANNETUSTEGA

607 East 7th Street, Lakewood New Jersey

Õpetaja tel.: 732-581-2951 ja 732-363-0532

kantselei tel.: 732-370-8317.

kodulehekülg/website: http://www.eelk-kirik.com/lakewood

TEENISTUSED DETSEMBRIS, UUEL KIRIKUAASTAL

SERVICES IN DECEMBER

Vaata, sulle tuleb sinu kuningas, õiglane ja aitaja prohvet Sakarja 9:9

Rejoice greatly! See your king comes to you, righteous and victorious. Zechariah 9:9

Pühapäeval 8. detsembril, Advendi e. Kristuse meie Lunastaja tulemise aja teenistus. Koguduse õpetaja ja diakon Kalju Ets. Epistel: Roomlastele 15:4-13: "Kiitke Issandat kõik rahvad". Evangeelium: Matteuse 3:1-12.

Sunday, December 8th, Sunday in Advent or the coming of Christ the Savior. *Epistle: Romans 15:4-13: "All the nations, "Praise the Lord!". Gospel: Matthew 3:1-12. Rev. Vaga and Deacon Kalju Ets*

Pühapäeval 22. detsembril, advendi e. Kristuse tulemise pühapäeval. Koguduse õpetaja ja diakon Kalju Ets. **Servce in English**: *Singing of Christmas Carols and readings of the Christmas Gospel.* ***Sunday the 22nd of December. Rev. Vaga and Deacon Ets.***

TEENISTUSED JÕULUPÜHADE AJAL

CHRISTMAS SERVICES

Meile on sündinud Päästja! ***Our Savior is born and is with us!***

Jõululaupäeva teenistus, 24. detsembril (teisipäeval) kell 11:00. Liturgiline teenistus, jõulukoraalide laulmise ja jõuluevangeeliumi lugemisega. Koguduse õpetaja ja diakon Kalju Ets. Kinkepakid lastele.

Kristus on sündind: Oh sa õnnistav, oh sa rõõmustav püha, kallis jõuluaeg.

Christmas service 24th of December (Tuesday) 11:00 am. Reading of the Christmas Gospel story and singing of Christmas hymns in Estonian and English.
Rev. Vaga and Deacon Kalju Ets. Christmas gifts for the youngsters.

Pühapäeval 29. detsembril, Jõuluaja jumalateenistus kell 10:00. Koguduse õpetaja ja diakon Kalju Ets. Jutlus: Luuka 2:22-40: "Issand tuli meie keskele" Galaatlastele 4:1-7.

Sunday 29th of December. Gospel: Luke 2:22-40: "The Lord came among us"
Epistle: Galatians 4:1-7. Rev. Vaga and Deacon Kalju Ets.

UUS ISSANDA AASTA
NEW YEAR OF THE LORD 2020 A.D.

Jeesus Kristus on seesama, eile tänaja igevesti! Heebrealastele 13:8
Jesus Christ is the same yesterday and today and forever. Hebrews 13:8

Pühapäeval 12. jaanuaril, kolmekuningapüha ehk Kristuse ilmumispüha teenistus. Koguduse õpetaja ja diakon Ets. Evangeelium: Matteuse 2:1-12: "Jeesus valgustab kogu maailma" Epistel: Efeslastele 3:1-12. Uue aasta alguse teenistus. ARMULAUD
Sunday 12th of January, Epiphany or seeing Jesus as Christ to the world. Gospel: *Matthew 2:1-12: "Jesus Lights the Whole World". Epistle: Ephesians 3:1-12. Rev. Vaga and Deacon Ets. First service of the New Year. HOLY COMMUNION.*

Pühapäeval 26. jaanuaril, 3. pühapäeval pärast kolmekuningapüha. Koguduse õpetaja ja diakon Ets. Jutlus: Matteuse 4:12-23: "Jeesus toob taevariigi": Epistel 1. Korintlastele 1:10-18.
Sunday 26th of January, 3. Sunday after Epiphany. Gospel: Matthew 12:12-23: *"Christ Brings the Kingdom of Heaven". Epistle: 1. Corinthians 1:18-18. Rev. Vaga and Deacon Ets.*

TEENISTUSED VEEBRUARIS, PÜHAPÄEVADEL KOLMEKUNINGAPÜHA AJAS *SERVICES IN FEBRUARY*

Meie ei heida oma anumisi su palge ette mitte õiguse pärast,
vaid sinu suure halastuse pärast. Taaniel 9:18
We do not make requests of you because we are righteous, but because of your great mercy. Daniel 9:18

Pühapäeval 9. veebruaril, 5. pühapäeval pärast kolmekuningapüha. Koguduse õpetaja.
Jutlus: Matteuse 5:13-20: "Maa sool ja maailma valgus tuleb taevast".
Epistel: 1. Korintlastele 2:1-12 (13-16)
Sunday 9th of February, 5th Sunday after Epiphany. *Gospel: Matthew 5:13-20: "The Salt and Light of the World Come From Heaven". Epistle: 1. Corinthians 2:1-12. Rev. Vaga and Deacon Ets.*

Pühapäeval 23. veebruaril, Jeesuse auhiilguse pühapäev. Eesti Vabariigi aastapäeva teenistus. Koguduse õpetaja ja deacon Ets. Evengeelium: Matteuse17:1-9: "Auhiilgus viib läbi kannatuste" Epistel: 2. Peetruse 1:16-21.
Sunday 23rd February, Transfiguration of Jesus. Estonian Independence service. *Gospel: Matthew 7:1-9: "Glory Takes Us through suffering". Epistle: 2. Peter 1:16-21. Rev. Vaga and Deacon Ets.*

TEENISTUSED MÄRTSIS, PÜHAPÄEVADEL PAASTUAJAS

SERVICES IN MARCH

Andke endid lepitada Jumalaga. 2. Korintlastele 5:20

Be reconciled to God! 2. Corinthians 5:20

Pühapäeval 8. märtsil, 2. pühapäev paastuajas. Jutlus: Johannes 3:1-17: "Me sünnime püha ellu". Epistel: Roomlastele 4:1-5, 13-17. Koguduse õpetaja ja diakon Kalju Ets. **Täna öösel keeratakse kellad üks tund edasi, algab "Daylight Saving Time" e. "suve aeg"**

Sunday the 8th of March, 2nd Sunday in Lent. Gospel: *John 3:1-17: "Born Into Life of Holiness". Epistle: Romans 4:1-5, 13-17. Rev. Vaga and Deacon Kalju Ets.* ***Daylight Saving Time Begins: turn time one hour forward.***

Pühapäeval 22. märtsil, 4. pühapäeval paastuajas. Jutlus: Johannese 9:1-7, 13-17, 34-39: "Jeesus avab meie silmad". Epistel: Efeslastele 5:8-14. Rev. Vaga and Deacon Kalju Ets.

Sunday the 22nd of March, 4th Sunday in Lent. *Gospel text: John 9:1-7, 3-7, 34-39. Epistle: Ephesians 5:8-14. Rev. Vaga and Deacon Kalju Ets.*

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

27-29. märtsil, Eesti Evangeeliumi Luteri Usu Kiriku koguduste sinod ehk aastakoosolek Chicagos. Sinod algab reede 27. märtsi õhtul; peakoosolek on laupäeval 28 märtsil; jumamalateenstus pühapäeval 29. märtsil. Koguduste esindajad Los Angelesist, Chicagost, Torontost, New Yorgist, Connecticutist, Bergen countyst, Seabrookist, Lakewoodist

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

TEENISTUSED APRILLIS, KANNATUSNÄDALAL JA ÜLESTÕUSMISAJAS

SEVICES IN APRIL IN EASTER TIME

Kiidetud olgu Jumal, meie Issanda Jeesuse Kristuse Isa, kes oma suurest halastusest on meid uuesti sünnitanud elavaks lootuseks Jeesuse Kristuse ülestõusmise läbi surnuist.1.Peetruse 1:3

Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ! In his great mercy he has given us new birth into a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead. 1. Peter 1:3

Kristus Jeesus ütleb: Ma oli surnud ning ennäe, ma elan igavesest ajast igavesti ning minu käes on surma ja surmavalla võtmed. Ilmutuse 1:18

I am the Living One; I was dead, and now look, I am alive for ever and ever! And I hold the keys of death and Hades. Reveleation 1: 18

Kristuse ülestõusmispüha teenistus pühapäeval 12. aprillil. Liturgiline teenistus kell 10:00. Koguduse õpetaja Teenistusele järgneb hommikueine ja munakoksimine.

Sunday 12th of April Easter Sunday service 10:00 am. *Gospel readings of the resurrection of Jesus Christ with singing of Easter hymns.*

ESTONIAN LUTHERAN CHURCH OF THE HOLY SPIRIT
607 East 7th Street, Lakewood, NJ 08701, phone 732-370-8317
Rev. Thomas Vaga, piiskop electus, phone 732-363-0532 (home), 732-581-2951 (cell)
Õpetaja abi diakon/Deacon: Kalju Ets, phone 848-525-9823
Organist/Organist: Maria Zumpano
Esimees /President of the Church council: Kenneth Ling, tel.: 732-363-2458
Abiesimees/ Vice President of the Church council: Eda Taps732 363251
Sekretär/ Sercretary: Ingrid Kangur 732 363 1044
Altari toimkond/Altar team: Imbi Sepp, Luule Prima ja Hille Carpino.
Kassapidajad/Treasurers: Luule Prima, telefon 732-363-3612 / assistant: Maria Zumpano
Ehitustoimkond/Building committee: Raivo Reinup ja Erik Must
Revisjoni komisjon/Auditors: Anita Pallop, Imbi Sepp ja Uno Taps
Nõunikud/Councilors: Amy Ling, Karin Must, Andres Simonson, Airi Vaga ja Tõnis Vaga

****

KOGUDUSE LIIKMEMAKS ON $75.00 AASTAS.
PALUN SAATKE KIRIKU AADRESSILE (annetus-ümbrikud kaasas)

Palun lisage oma liikmemaksudele ka annetus kogudusele, sest kiriku ehitus on vana ja vajab parandusi. Meie kirik ja Seabrooki eesti kirik, Northville Lutheran Church, on ainukesed kirikud Ühendriikides, mis kuuluvad veel kogudusele ehk kogudus on kirikuehituse ja ümbritseva grundi omanik. Tänu Jumalale, et meie kirikul on kolm kristlikku kogudust, kes peavad jumalateenistusi meie kirikus ja teevad kogudusele vastavaid annetusi, et osaleda kütte kuludes ja teiste jooksvate kulude katmises. KUID meie kõikide rahalised annetused on väga teretulnud.

YOUR DONATIONS ARE NEEDED AND APPRECIATED

From years back there is a tradition that the congregation has a "membership fee", our's is only $75.00 a year but our congregation appreciates any donations as well. (Donations envelopes included)

We thank Almighty God for our congregation and trust Him that He will open your hearts to donate for our Estonian Church which is one of the two church buildings in United States owned by Estonians. God has sent us other congregations who love to use our beautiful church building for services. They are supporting our congregation with their donations.

• •

Kogudusse õpetaja paranemine südame operatsioonist ja harjumine uue tervisliku olukorraga jätkub.
SUUR tänu teile teie eestpalvete ja palvetoetuse eest. Au ja kiitus Jumalale!

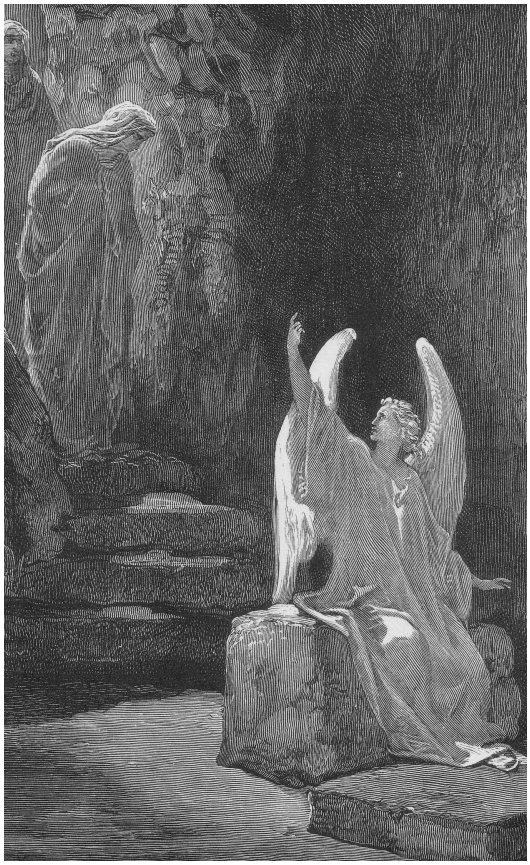
Surma läbi lahkusid Issanda igavikku kirikuaastal 2018-2019 järgmised koguduse liikmed:
Anne Treumuth
Juhan Urm
Hilja Issak
During the Church year three members departed to Eternity:
Anne Treumuth
Juhan Urm
Hilja Issak

Koguduse liikmeks võeti vastu:
Krista Adams
Ivan Kavoleff
TERE TULEMAST

We welcome new members in our congregation:
Krista Adams
Ivan Kavoleff

Eva ja Sean Koreivo tütar, Natasha Rose,
kes sündis 13. jaanuaril 2019,
ristiti 28. juulil Issanda perekonna liikmeks

SÕNUM INGLITEST



Ühed tähtsamad Jumala teenijad on inglid. Nimi ingel tuleb Uue testamendi algkeelest. See tähendab saadikut ehk sõnumitoojat. Inglid tõid sõnumi karjastele taeva laotusest Petlema kohal inimeste Õnnistegija Jeesuse Kristuse sündimisest. Inglid teatasid naistele Ketsemani tühjaks saanud hauas, et Jeesus kui Lunastaja on surnuist üles tõusnud ja nad saavad näha Teda uuesti elavalt.

Inglid on tähtsad üliloomulikud Jumala esindajad taevas ja maa peal. Inglid kuuluvad meie püha ristiusu sisse. Ingleid on nimetatud üle 300 korda meie usu Pühakirjas ehk Piiblis. Nad ilmuvad inimestele inimese väljanägemisega palju enam kui tiibadega. Tiivad on kunstnike poolt lisatud, et piltlikult näidata inglite taevalikkust ja pühadust.

Inglid on osa meie lääne kultuuri kirjanduse, kunsti ja teaduse ajalugu. Tuntud ameeriklasest kultuuri uurija ja filosoof Mortimer J. Adler, kes oli Entsüklopeedia Britannica kirjastuse poolt väljaantud "Great Books of the Western World" 52 teosest koosneva valiku tegija ja sisu peaainete nimekirja koostaja, nõudis vankumatult -- isegi kirjastuse eitava meelsuse vastu -- et nimekirja esimene uurimisele võetav aine oleks inglid. Adler leidis uurides läänemaa kultuuri, et inglid on osa lääne kultuurist ehk kuuluvad lääne kultuuri.

Mitmete meie ajastu inimeste kogemused inglitest on seotud ingli käest abi ja kaitse saamisega ning raskest olukorrast päästmisega. Üks kristlane, kes kannatas hirmsasti usuvastaste vaenu käes ja vangistuses kirjeldas, kuidas ta tundis pimedas üksikus vangikongis olles ingli liginemist ja kinnitavad puudutust.

Tuntud evangelist Billy Graham kirjutas, et inglid on taevalised olendid, kes on loodud teenima Jumalat ja Jumala tahtmist. Uues testamendis on öeldud, et inglid on "teenijad vaimud, läkitatud abistama neid, kes õndsuse pärivad." (Heebrealastele 1:14)

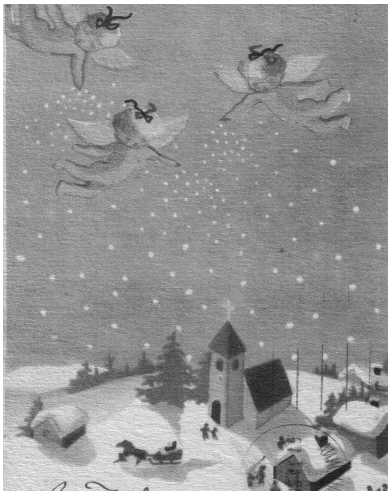
Martin Luther kirjutas, et inglite taevaline kiituse laul: "Au olgu Jumalale kõrges ja maa peal rahu inimeste seas!" ütleb, et inglid teenivad Jumalat kogu oma "südamest" ehk kogu olemuselt, ja tunnistab, et Jumal ja inglid üksmeelselt armastavad meid inimesi. Laulame siis jõulude ja ülestõusmise ajal kiituse laulu Jumalale koos inglitega, sest meil on Õnnistegija ja Lunastaja, kes on Issand Kristus.

Billy Graham kirjutas raamatu inglitest milles ta kinnitas: "Piibel, aga, kinnitab meile, et kord meie silmade eest kaovad katted, ja me näeme siis, kui palju abi ja tähelepanu inglid on meile meie eluajal andnud.

Soovin teile inglite kaitset ja rõõmu jõuludeks ja uueks aastaks 2020!

õpetaja Thomas Vaga

About Angels



Evangelist Billy Graham writes in his popular book of angels: “Angels have a much more important place in the Bible than the devil and his demons.”

In the Bible we read that Abraham, Jacob, Moses, Joshua, Gideon, David, Elijah, Zachariah, Joseph, Mary and Peter, along with others, saw angels. Two angels are mentioned by name: Michael and Gabriel. Angels in the Bible are in many activities: climbing ladders, wrestling with people, taming lions, lifting great weights, announcing births, recruiting leaders, they are warriors in battle, executioners, performing miraculous rescues, opening prison doors, and comforting people.

Many of us have experienced angels’ help especially during our escape from our homeland during the war. Angels comforted those who were on the deportation trains to Siberia and prison camps. Many Christians in their suffering in communist prisons were visited by angels who strengthened and comforted them, and angels are still helping persecuted Christians in their suffering and despair.

According to the Bible we know, that angels are created beings, dignified, majestic, and intelligent. They are personal beings who always represent God. We are taught in our Christian homes and Sunday schools that we all have an angel, “Kaitseingel” in Estonian. Little is said about the appearance of the angels, but they can take on the physical form of a person. Billy Graham writes: “The Bible is very clear that only God is to be worshiped. God is helping us in an emergency through His angels, but we are never to pray to the angels.”

This Christmas time we read that when an angel announced the birth of Jesus to the shepherds in the fields, suddenly a large army of angels appeared. They were praising God by saying: “Glory to God in the highest heaven, and on earth peace to those who have his good will.” Martin Luther writes: “From the angelic song, we can learn what the angels are really like… this passage portrays angels so clearly that we can discern their thoughts and hearts… They enthusiastically give honor to God, the one to whom it belongs.” The second characteristic of angels is that they love us. Here we see what wonderful, great friends the angels are to us. They love us as much as themselves, and they celebrate our salvation as if it were their own. The right way to understand angels is according to their inner heart, attitude, and mind. If you wonder what a humble, pure, obedient, and happy heart in God is like, then think of the angels praising God. Praise God and have a thankful heart.

Have a blessed Christmas season and beginning of the new Church year!

Pastor Thomas Vaga